

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK



REFERENCE: NV/2006/56

E/F
C-1

The enclosed communication, available in English and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Ministers for Foreign Affairs of Gambia and Guatemala.

19 October 2006

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en français, est transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Ministres des affaires étrangères de la Gambie et du Guatemala.

19 octobre 2006



PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA
TO THE UNITED NATIONS
57 Park Avenue, New York, N.Y. 10016
Tel: (212) 679-4760 – Fax: (212) 685-8741
E-mail: guatemala@un.int



PERMANENT MISSION OF THE GAMBIA
TO THE UNITED NATIONS
800 Second Avenue, Suite 400F - New York, NY 10017
Tel: (212) 949-6640 – Fax: (212) 856-9820
E-mail: gambia@un.int

New York, September 25, 2006

Excellency,

We have the honor to inform, Your Excellency, that the Government of the Republic of Guatemala and the Government of the Gambia have established diplomatic relations between the two respective countries as of September 25, 2006.

We should be grateful if the enclosed joint communiqué, which we have signed on behalf of our respective Governments, could kindly be distributed to all Member States of the United Nations.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

By the Government of the
Republic of Guatemala

His Excellency Mr. Gert Rosenthal
Minister for Foreign Affairs of the
Republic of Guatemala

By the Government of the
Republic of the Gambia

His Excellency Mr. Lamin Kabba Bajo
Minister for Foreign Affairs of the
Republic of the Gambia

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General of the United Nations
United Nations,
New York

**JOINT COMMUNIQUE ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC
RELATIONS BETWEEN
THE REPUBLIC OF GUATEMALA
AND
THE REPUBLIC OF THE GAMBIA**

The Government of the Republic of Guatemala and the Government of the Republic of the Gambia,

Guided by mutual willingness to develop friendly and cooperative relations in the political, economic, humanitarian and other fields, have decided to establish diplomatic relations as of the date of the signing of this Joint Communiqué.

The two countries agree to establish their diplomatic relations in accordance with the Vienna Convention of 18 April 1961 on Diplomatic Relations and relevant principles and norms of the United Nations Charter and International Law.

In witness whereof, the undersigned Ministers for Foreign Affairs, duly authorized by their respective Governments, have signed this Joint Communiqué in two originals in English and Spanish, all text being equally authentic.


New York, September 25, 2006

By the Government of the
Republic of Guatemala

By the Government of the
Republic of the Gambia



His Excellency Mr. Gert Rosenthal
Minister for Foreign Affairs of the
Republic of Guatemala



His Excellency Mr. Lamin Kabba Bajo
Minister for Foreign Affairs of the
Republic of the Gambia

**COMUNICADO CONJUNTO SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE
RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE
LA REPÚBLICA DE GUATEMALA
Y
LA REPÚBLICA DE GAMBIA**

El Gobierno de la República de Guatemala y el Gobierno de la República de Gambia;

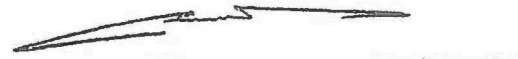
Deseosos de desarrollar sus relaciones de amistad y cooperación en lo político, económico, humanitario y otros campos, han decidido establecer relaciones diplomáticas a partir de la fecha de firma del presente comunicado conjunto.

Los dos países convienen establecer las relaciones diplomáticas de acuerdo con las disposiciones de la Convención de Viena del 18 de abril de 1961 sobre Relaciones Diplomáticas y los principios y propósitos relevantes de la Carta de las Naciones Unidas y del Derecho Internacional.

En fe de lo cual los Ministros de Relaciones Exteriores, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, suscriben el presente Comunicado Conjunto en dos textos originales, en los idiomas inglés y español, haciendo ambos textos igualmente auténticos.

Nueva York, 25 de septiembre de 2006

Por el Gobierno de la
República de Guatemala



Su Excelencia Sr. Gert Rosenthal
Ministro de Relaciones Exteriores de la
República de Guatemala

Por el Gobierno de la
República de Gambia



Su Excelencia Sr. Lamin Kabba Bajo
Ministro de Relaciones Exteriores de la
República de Gambia